

Секция «Современные тенденции и технологии перевода»

Параграфемные средства в рамках субтитрирования в аудио визуальном контенте

Баев Евгений Витальевич

Студент (магистр)

Ульяновский государственный университет, Институт международных отношений,
Ульяновск, Россия

E-mail: nadvodnu@rambler.ru

1. Актуальность исследования

- Современные программы для редактирования субтитров не поддерживают параграфемные средства в полном объёме.
- Отсутствует единая система для разметки таких элементов, что усложняет их применение и стандартизацию.
- Параграфемные средства необходимы для передачи дополнительных смысловых оттенков и улучшения восприятия текста.

2. Объект и предмет исследования

- **Объект** – параграфемные средства в субтитрах и их влияние на восприятие информации.
- **Предмет** – разработка унифицированной системы разметки параграфемных средств.

3. Цель и задачи исследования

- **Цель** – создать концепцию унифицированной системы разметки параграфемных средств и предложить пути её внедрения.

4. Классификация параграфемных средств

- **Текстовые средства** (курсив, полужирное начертание, зачёркивание, разрядка, рукописный шрифт).
- **Цветовое кодирование** (обозначение ролей говорящих).
- **Символические средства** (использование юникод-символов для передачи смыслов)